

## Just movin on – **Juste avancer**

Tania Zolty

Traduction par Siêm Folknomade

Je n'oublierai jamais  
Les larmes des Tziganes  
Chantant avec leurs cœurs  
Sous les radieuses étoiles endormies

Brisés comme les ailes d'un oiseau en cage gelé par la peur  
Aucun espoir de soulager la rage hantée qui s'abat sur eux

*Gadje, Gadje*, Nous voulons juste chanter nos chansons  
*Gelem Gelem*, Continuons d'avancer, juste continuons d'avancer  
Leurs yeux noirs vagabonds cherchant  
Où rester parmi les rires et les pleurs  
Juste écouter leur musique se jouer universellement

Assimilation forcée, l'esclavage les a conduits loin sous terre  
Pas de place pour l'intégration  
Prohibant leurs coutumes  
Aucun pays ne les veut aux alentours

*Gadje, Gadje*, Nous voulons juste chanter nos chansons  
*Gelem Gelem*, Continuons, juste continuons d'avancer  
*Gadje, Gadje*, Nous voulons juste chanter nos chansons  
*Gelem Gelem*, Continuons, juste continuons d'avancer

Comment puisse t-il s'oublier  
Les poèmes de Papusza  
Racontant l'histoire de son peuple désespéré et fatigué  
Un mélange de pluie sanguine  
Souillant le matin de la mort

Aucun roi des hommes, aucun roi des chevaux ne réparera plus jamais  
Le monde de Papusza à nouveau  
Prenant leurs vies  
Eteignant leurs feux  
Les poussant vers le retour à leur sentiers

*Gadje, Gadje*, Nous voulons juste chanter nos chansons  
*Gelem Gelem*, Continuons, juste continuons d'avancer  
*Gadje, Gadje*, Nous voulons juste chanter nos chansons  
*Gelem Gelem*, Continuons, juste continuons d'avancer

Déportation assassinats  
Les Tziganes sont craints par beaucoup de "Pays"  
Pas de place pour l'intégration  
Provoquant de plus en plus de décrets

*Opre Rrom'a isi vaxt akana*  
*En haut, Rrom, C'est le moment maintenant*  
*Usten sa e sandalesqe Rroma*



*Levez-vous de tout le monde, les Rroms*  
*O kalo muj ta e kale jakha*  
*Le noir visage et les noirs yeux*  
*Kamàva len sar e kale drakha*  
*J'aime eux, comme les noirs raisins*

*Gadje, Gadje*, Nous voulons juste chanter nos chansons  
*Gelem Gelem*, Continuons, juste continuons d'avancer  
*Gadje, Gadje*, Nous voulons juste chanter nos chansons  
*Gelem Gelem*, Continuons, juste continuons d'avancer

*Gadje, Gadje,*  
*Dosta*